

**ADATTATORE DUPLA  
DUPLA ADAPTER  
ADAPTEUR DUPLA  
ADAPTADOR DUPLA  
DUPLA ADAPTÖR**

**cod. 157900000  
P/N 157900000  
Réf. 157900000  
Ref. 157900000  
P/N 157900000**



### IT AVVERTENZE

L'adattatore DUPLA può essere utilizzato solo in combinazione con le maschere TR 2002 CL2, TR 2002 CL3 e TR 2002 S CL3 e con le cartucce ad attacco speciale serie 2000. Per l'uso e le limitazioni d'impiego riferirsi anche alle note informative specifiche che accompagnano i dispositivi appena menzionati. I dispositivi filtranti possono essere utilizzati solo in ambienti con una concentrazione di Ossigeno superiore al 17% in volume.

#### 1. DESCRIZIONE

L'adattatore DUPLA (cod. 15790) deve essere utilizzato con i propri filtri ad attacco speciale, prodotti secondo EN 14387 ed EN 143 ed è utilizzabile solo in combinazione con le maschere TR 2002 CL2, TR 2002 CL3 e TR2002 S CL3 secondo EN 136. L'adattatore è composto da:

- Corpo principale in plastica in cui sono ricavati il dentino di bloccaggio (1) e i due dentini di ancoraggio (3)
- Due guarnizioni in gomma (2)

#### 2. ISTRUZIONI PER L'USO

L'adattatore DUPLA deve essere collegato alla maschera prima di indossarla. Per come indossarla e per l'uso, fare riferimento alle istruzioni specifiche (cod. 960100000).

##### 2.1. Montaggio adattatore DUPLA sulla maschera

- Tenere la maschera frontalmente e collegare l'adattatore al bocchettone della maschera, posizionando il dentino di bloccaggio (1) in corrispondenza della tacca in alto a sinistra sul bocchettone.
- Far penetrare i dentini di ancoraggio dell'adattatore (3) nelle apposite tacche sul bocchettone.
- Ruotare in senso orario fino a quando il dentino (1) si blocca nella tacca corrispondente ricavata sul coperchietto superiore del bocchettone.

##### 2.2. Montaggio cartucce sull'adattatore

A maschera non indossata e sempre tenendo la maschera (con l'adattatore montato) frontalmente:

- Porre la superficie di tenuta del filtro parallela alla superficie del raccordo dell'adattatore. Inserire i dentini sulla base del filtro, nell'adattatore.
- Ruotare i filtri nel senso indicato dalla freccia posta sopra l'adattatore. (Il filtro di destra in senso orario e il filtro di sinistra in senso antiorario) fino a battuta.

##### 2.3. Controllo di tenuta pneumatica

Prima d'entrare in un ambiente contaminato è buona norma controllare la tenuta del facciale sul viso.

A maschera indossata, chiudere con il palmo delle mani i fori di ingresso aria sul filtro (eventualmente aiutandosi con due fogli di carta) e fare una profonda inspirazione. La maschera dovrà deformarsi leggermente aderendo al viso con maggiore forza. Non si dovrà notare alcun risucchio di aria dall'esterno. Nel caso si noti una perdita si proceda subito alla sua identificazione ed eliminazione.

### **3. SMONTAGGIO**

#### **3.1. Adattatore DUPLA**

- Rimuovere i coperchietti del gruppo bocchettone premendo i dentini di ancoraggio con un attrezzo opportuno e facendoli scorrere in modo da allontanarli l'uno dall'altro.
- Ruotare in senso antiorario e rimuovere l'adattatore dal bocchettone.

#### **3.2. Cartucce**

Eeguire in senso inverso le operazioni in 2.2.

#### **3.3. Guarnizioni (2)**

Sfilare le guarnizioni (cod. 61500) e sostituirle avendo cura che la sede porta-guarnizione dell'adattatore penetri completamente nel binario ricavato nella guarnizione.

---

## **EN WARNING**

DUPLA adapter can be used only with TR 2002 CL2, TR 2002 CL3 and TR 2002 S CL3 masks and in combination with cartridges series 2000. For the use do follow the specific directions and limitations of use, which come with the devices just mentioned. Filters can be used only in areas where the Oxygen concentration is above 17% in volume.

### **1. DESCRIPTION**

Dupla adapter is designed to be used only with two cartridge filters with special quick connector according to EN 14387 and EN 143 and in combination with TR 2002 CL2, TR 2002 CL3 and TR 2002 S CL3 according to EN 136.

The adapter is composed by:

- main plastic unit with locking tab (1) and the anchor tabs (3).
- two rubber gaskets

### **2. INSTRUCTIONS FOR USE**

DUPLA adapter must be connected to the mask before the donning. For the donning and use of the mask do follow the specific instructions (P/N 960100000).

#### **2.1. Assembling the DUPLA adapter on the mask**

- Keep the mask frontally and connect the adapter to the mask connector, putting the locking tab (1) in correspondence with the upper left notch.
- Insert the adapter anchor tab (3) in the notches on the connector.
- Rotate clockwise until the tab (1) stops in the corresponding cut on the connector's superior cover.

#### **2.2. Assembling cartridges on the adapter**

With the mask off and always keeping the mask (with the adapter assembled) frontally:

- Keeping the filter sealing area parallel to the connector surface on the adapter insert the hooks of the filter into the groove of the adapter.
- Rotate the filter as indicated by the arrow stamped on the upper surface of the adapter (right filter clockwise and left filter anticlockwise) until safely locked.

#### **2.3. Check of pneumatic tightness**

Before entering a contaminated area, it is a good habit to check the tightness on the face. Whilst wearing the mask close with the palm of your hand the vents of filters and take a deep breath. The mask should slightly deform, adhering to your face more securely. You should not notice any inward leakage of air from the outside. If you notice a leak identify and eliminate it immediately.

### **3. DISASSEMBLING**

#### **3.1. DUPLA adapter**

- Dismantle the valve cover by pushing the locking tabs by means of any suitable tool. Slide the covers outwards.
- Turn anticlockwise end remove the adapter from the connector's bush.

#### **3.2. Cartridges**

Do in the opposite directions the operations in 2.2.

#### **3.3. Rubber gasket**

Remove the rubber gasket (P/N 61500) and replace them. Make sure that the rubber gasket penetrates completely in the line, in the rubber gasket.

---

## **FR ATTENTION**

L'adaptateur DUPLA peut être utilisé seulement en combinaison avec les masques TR 2002 CL2, TR 2002 CL3 et TR 2002 S CL3 et les cartouches Spasciani series 2000. Pour l'emploi et les limitations se référer aussi aux modes d'emploi

qui suivent les dispositifs mentionnés. Les dispositifs filtrants peuvent être utilisés seulement dans des ambiances où la concentration d'oxygène est supérieure à 17% en volume.

## **1. DESCRIPTION**

L'adaptateur DUPLA doit être utilisé avec ses cartouches à baïonnette, produits selon les standards EN 14387 et EN 143, et en combinaison avec les masques TR 2002 CL2, TR 2002 CL3 et TR2002 S CL3 produits selon EN 136.

L'adaptateur est composé par:

- Unité principale en plastique où se trouvent la petite dent de blocage (1) et les deux petites dents d'ancrage (3)
- Deux joints en caoutchouc (2).

## **2. MODE D'EMPLOI**

L'adaptateur DUPLA doit être connecté au masque avant de le porter. Pour l'application et l'emploi du masque se référer au mode d'emploi spécifique (code 960100000).

### **2.1. Assemblage de l'adaptateur DUPLA sur le masque**

- Garder le masque frontalement et connecter l'adaptateur au raccord fileté du masque en faisant attention afin que la petite dent de blocage (1) soit positionnée en correspondance de la petite entaille positionnée sur la partie en haut à gauche du raccord du masque.
- Faire pénétrer les petites dents internes de l'adaptateur au niveau des échancrures du raccord.
- Tourner dans les sens des aiguilles d'une montre jusqu'à l'arrêt de la petite dent de blocage (1) dans l'entelle du couvercle supérieur.

### **2.2. Assemblage des cartouches sur l'adaptateur**

Avant de porter le masque et toujours en gardant le masque (avec l'adaptateur monté) frontalement:

- Mettre la surface d'étanchéité du filtre parallèle à la surface du raccord de l'adaptateur en positionnant la dent la plus petite de la cartouche (4) en correspondance de l'entaille la plus petite (4) de l'adaptateur. Insérer les petites dents sur la base de la cartouche dans l'adaptateur.
- Faire pivoter les filtres de droite dans les sens des aiguilles d'une montre et le filtre de gauche en sens contraire à celui des aiguilles d'une montre. Jusqu'à l'arrêt.

### **2.3. Contrôle étanchéité pneumatique**

Avant d'entrer dans une ambiance contaminée, il est bon de contrôler l'étanchéité de la pièce faciale sur le visage. Le masque mis, fermer de la main les trous d'entrée de l'air sur le filtre (éventuellement à l'aide de deux feuilles de papier) et inspirer à fond. Le masque devrait légèrement se déformer en se fixant plus fort au visage. Il ne faudra remarquer aucun appel d'air de l'extérieur. Si l'on remarque une perte, il faut immédiatement l'identifier et l'éliminer.

## **3. DEMONTAGE**

### **3.1. Adaptateur DUPLA**

- Enlever les couvercles du groupe raccord en appuyant sur les petites dents d'ancrage avec un outil adapté et les faire glisser en façon à les éloigner l'un de l'autre.
- Tourner en sens contraire aux aiguilles d'une montre et enlever l'adaptateur du raccord fileté.

### **3.2. Cartouches**

Exécuter en sens envers les opérations au point 2.2.

### **3.3. Joints (2)**

Enlever les joints (réf. 61500) et les remplacer en faisant attention à que le siège porte joints de l'adaptateur pénètre complètement sur la glissière de l'adaptateur.

---

## **ES ADVERTENCIA**

El adaptador DUPLA puede ser utilizado solo en combinación con las mascarar TR 2002 CL2, TR 2002 CL3 y TR 2002 S CL3 y con los filtros de conexión especial serie 2000. Para el uso y los límites de empleo ver también la nota informativa específica que se acompaña con los filtros. El dispositivo filtrante puede ser utilizado solo en ambientes con concentración de oxígeno superior al 17% en volumen.

## **1. DESCRIPCION**

El adaptador DUPLA (cód. 15790) debe ser utilizado con el propio filtro de conexión especial, fabricado según EN 14387 y EN 143 además de utilizarse solo en combinación con las mascarar TR 2002 CL2, TR 2002 CL3 e TR2002 S CL3 según EN 136. El adaptador esta compuesto por:

- Cuerpo principal en plástico en el cual se encuentra el dentado de bloqueo (1) y los dos dentados de posición (3).
- Dos gomas para estanqueidad (2).

## **2. INSTRUCCIONES PARA EL USO**

El adaptador DUPLA debe ser acoplado a la máscara antes de utilizarla. Para la colocación y el uso de la máscara ver las instrucciones específicas (cód. 960100000).

### **2.1. Montaje del adaptador DUPLA con la mascara**

- Sostener la máscara frontalmente acoplar el adaptador al conector de la máscara, con la posición del dentado de

bloqueo (1) en alto y ligeramente hacia la izquierda.

- Hacer entrar el adaptador de forma suave comprobando que los dentados de posición (3) entran por su lugar, hasta hacer tope.
- Girar en sentido horario hasta que el dentado de bloqueo (1) penetre en su alojamiento, que esta en el frontal de la tapa superior.

## **2.2. Montaje de los filtros al adaptador**

Con la máscara en la mano y el adaptador ya colocado, proceder de la siguiente forma;

- Encarar las superficies del filtro y adaptador (fig.2). Insertar el dentado de posición en su alojamiento (4) hasta hacer tope.
- Girar el filtro (aprox. ¼ de vuelta) en la dirección que marca la flecha del adaptador, hasta tope.

## **2.3. Control de estanqueidad**

Antes de entrar en un ambiente contaminado es buena norma comprobar la hermeticidad de la máscara con la nuestra cara. Con la máscara puesta, cerrar con la palma de las manos los dos orificios de entrada de aire del filtro (ocasionalmente ayudándose con dos sobres de cartas) y hacer una profunda inspiración. La máscara deberá deformarse ligeramente hacia dentro pegándose en la cara. No deberemos notar la entrada de aire del exterior. En el caso de notar que hay una entrada de aire, procederemos a identificar el origen y solucionarlo.

## **3. DESMONTAGE**

### **3.1. Adaptador DUPLA**

- Apretar la tapa válvula y ayudarse con un puntero hasta liberar el dentado de posición de su alojamiento (con suavidad).
- En el instante, girar el adaptador en sentido anti horario y extraerlo.

### **3.2. Filtro**

Seguir en sentido inverso la operación del punto 2.2.

### **3.3. Juntas (2)**

Quitar las juntas (cod. 61500) y sustituirlas teniendo cuidado en que el alojamiento de las juntas del adaptador penetren completamente en el binario marcado en las juntas.

---

## **TR UYARI**

DUPLA adaptörü yalnızca TR 2002 CL2, TR 2002 CL3 ve TR 2002 S CL3 maskeleriyle ve 2000 serisi kartuşlarla birlikte kullanılabilir. Kullanım için, yukarıda belirtilen cihazlarla birlikte verilen belirli kullanım talimatlarını ve sınırlamalarını izleyin. Filtreler yalnızca Oksijen konsantrasyonunun hacimce %17'nin üzerinde olduğu alanlarda kullanılabilir.

### **1. AÇIKLAMA**

Dupla adaptörü sadece EN 14387 ve EN 143'e göre özel hızlı bağlantıya sahip iki kartuş filtre ile ve EN 136'ya göre TR 2002 CL2, TR 2002 CL3 ve TR 2002 S CL3 ile birlikte kullanılmak üzere tasarlanmıştır.

Adaptör şunlardan oluşur:

- kilitleme tırnağı (1) ve tespit tırnağı (3) ile ana plastik ünite.
- iki lastik conta (2)

### **2. KULLANIM TALİMATLARI**

DUPLA adaptörü takmadan önce maskeye bağlanmalıdır. Maskeyi takmak ve kullanmak için özel talimatları izleyin (P/N 960100000).

#### **2.1 DUPLA adaptörünün maske üzerine montajı**

- Maskeyi önden tutun ve adaptörü, kilitleme tırnağını (1) sol üst çentik ile uyumlu olacak şekilde maske konektörüne bağlayın.
- Adaptör bağlantı tırnağını (3) konektör üzerindeki çentiklere yerleştirin.
- Tırnak (1) konektörün üst kapağındaki karşılık gelen kesimde durana kadar saat yönünde döndürün.

#### **2.2 Kartuşları adaptöre takma**

Maske kapalıyken ve her zaman maskeyi (adaptör takılıyken) önden tutarak:

- Filtre sızdırmazlık alanını adaptör üzerindeki bağlantı yüzeyine paralel tutarak filtrenin kancalarını adaptörün oluğuna sokun.
- Adaptörün üst yüzeyindeki okla gösterildiği gibi filtreyi (sağ filtre saat yönünde ve sol filtre saat yönünün tersine) güvenli bir şekilde kilitlemeye kadar döndürün.

#### **2.3 Pnömatik sızdırmazlık kontrolü**

Kirlenmiş bir alana girmeden önce yüzdeki sıklığı kontrol etmek iyi bir alışkanlıktır. Maskeyi takarken avucunuzla filtrelerin havalandırma deliklerini kapatın ve derin bir nefes alın. Maske hafifçe deforme olmalı ve yüzünüze daha güvenli bir şekilde yapışmalıdır. Dışarıdan içeriye herhangi bir hava sızıntısı hissetmemelisiniz. Bir sızıntı fark ederseniz, hemen tespit edin ve ortadan kaldırın.

## **3. SÖKME**

### **3.1 DUPLA adaptör**

- Uygun herhangi bir aletle kilitleme tırnaklarını iterek valf kapağını sökün. Kapakları dışa doğru kaydırın.

- Saat yönünün tersine çevirin, adaptörü konektörün burcundan çıkarın.

### 3.2 Kartuşlar

2.2'deki işlemleri zıt yönlerde yapın.

### 3.3 Kauçuk conta (2)

Lastik contayı (P/N 61500) çıkarın ve değiştirin. Lastik contanın, lastik conta hattına tamamen girdiğinden emin olun.

Fig.1

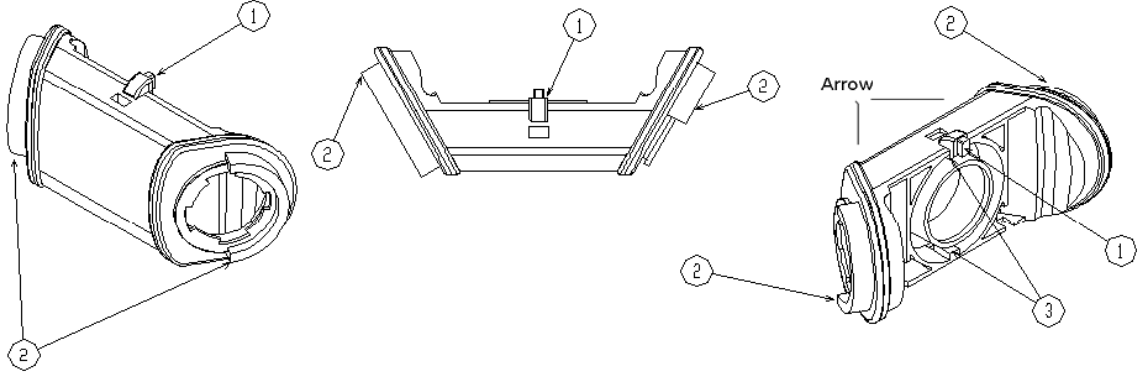


Fig.2

